

ITALIANO SVENSKA

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE mini 3000®



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3806 2/7.11

CE 93/42/EWG/CEE/EEC



Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.

Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Acquistato presso

il

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Prima dell'impiego degli strumenti HEINE mini 3000® si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali consultazioni successive.



Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.



Superficie calda

Informazioni di sicurezza in base allo standard internazionale IEC 60601-1
"Sicurezza elettrica degli strumenti medicali"
Non aprire lo strumento/manico della batteria vicino al paziente.

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Applicazioni:

Il manico a batterie HEINE mini 3000® può essere utilizzato esclusivamente per alimentare strumenti HEINE mini 3000®.

Batterie:

- 2 batterie alcaline (AA/LR6)
Importante: non usare batterie alkali-manganese con litio in quanto riducono la durata della lampadina.
- Il manico a batterie HEINE mini 3000 può essere caricato nel caricatore HEINE mini NT con la batteria ricaricabile HEINE mini 2Z da 2,5 V.

Tempo di ricarica:

- Il caricatore NT mini indica quando la batteria ricaricabile è completamente carica. L'anello illuminato resta acceso.
- Batteria ricaricabile mini 2Z (2,5 V, NiMH) = ca. 4 h (760 mAh)

Connessione strumento:

Filettatura interna nella testa del manico (1).

Accensione:

Spingere in giù il pulsante (2) che lascerà apparire un indicatore rosso.

Spegnimento:

Spingere in su il pulsante (2). Se agganciato ad un taschino, il manico si spegnerà automaticamente.

Cambio della batteria:

Svitare il tappino (3) e scuotere leggermente il manico per far cadere le batterie esauste. Inserire le batterie nuove con il contatto positivo verso la testa del manico.

Pulizia:

Il manico può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne del manico si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in plastica. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

Applicazioni:

L'oftalmoscopio HEINE mini 3000® è stato realizzato unicamente per l'esame dell'occhio. Durante l'esame tenere lo strumento con il dito indice sul porta-lenti (1). Allo stesso modo potete operare con i diaframmi (3). L'apertura (2) mostra il valore della lente selezionata. Le lenti negative sono mostrate in rosso, quelle positive in nero.

Cambio della lampadina

Svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (4). Pulire con un panno morbido il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (5) con la fessura.

Pulizia

L'alloggiamento esterno può essere pulito con un panno imbevuto in un po' di alcool. Le superfici delle parti in vetro possono essere pulite con un bastoncino di cotone imbevuto in alcool.

Norme Applicate:

ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

Applicazioni:

La lampada a mano HEINE Focalux mini 3000® è stata realizzata per illuminare cavità orale, naso, superficie cutanea e per esaminare il segmento anteriore dell'occhio. In combinazione con una lente per oftalmoscopia può essere utilizzata per oftalmoscopia indiretta.

Procedura

Connettere lo strumento al manico.

Accendere lo strumento e dirigere la luce proveniente dal prisma (7) su una superficie bianca. Agendo sullo scorrimento (1) si può regolare la messa a fuoco della luce da parallasse (cursore di scorrimento in basso) a raggi convergenti.

Impiego della lente ad ingrandimento + 3D

La lente è montata sulla parte cilindrica (8) della testa della lampada. Assicurarsi che la parte posteriore (5) dell'anello della lente (6) sia puntata verso l'alto.

Anche l'esaminatore presbite può effettuare esami in modo confortevole ed avere un'immagine ingrandita del fondo.

La lente deve essere sempre posizionata al centro della testa della lampada.

Cambio della lampadina

Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.

Svitare lo strumento dal manico.

Con il dito pollice ed indice afferrare il bordino (3) della lampadina ed estrarla.

Con un panno morbido pulire il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (4) con la fessura (2).

Pulizia

Lo strumento può essere pulito con un panno morbido imbevuto in un po' di alcool. Per le superfici della parti in vetro utilizzare un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool.

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Applicazi:

Il porta-abbassalingua HEINE mini 3000® deve essere utilizzato unicamente per illuminare la cavità orale e faringea.

Fissaggio ed spulsione dell'abbassalingua:

Spingere l'abbassalingua monouso HEINE nel supporto (3) sino a sentire un click. Per l'espulsione premere il grilletto (4).

Cambio della lampadina

Svitare il cappuccio (1) ed estrarre la lampadin (2). Inserire la nuova lampadina e riavvitare il cappuccio (1).

Pulizia

Pulire con un panno morbido imbevuto in soluzione disinfettante. NON immergere in acqua o soluzioni e NON autoclavare.

5. Otoscopio HEINE mini 3000®

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Applicazioni:

Gli otoscopi HEINE mini 3000® devono essere impiegati unicamente per l'esame del condotto auricolare e per esami in generale di tipo non invasivo.

Informazioni di sicurezza:

Introdurre l'otoscopio nel condotto auricolare solo dopo aver applicato uno speculum. La durata del contatto con la pelle non deve superare il minuto. Durante il test pneumatico del timpano si raccomanda un dosaggio delciato dell'insufflazione.

Istruzioni

Applicazione degli speculum:

Gli otoscopi vengono inseriti nel condotto auricolare unicamente con l'utilizzo degli speculum riutilizzabili in SANALON S (neri) o con i monouso AllSpec (grigi).

Applicare lo speculum sull'otoscopio, facendo combaciare il nasello, presente nella parte interna, con la fessura (1) posta sullo strumento. Per ottenere un buon ancoraggio, ruotare leggermente lo speculum.

Lente d'ingrandimento:

La lente d'ingrandimento (2) di circa 3x può essere ruotata lateralmente.

Attacco monopalla per Otoscopio mini 3000 a F.O.:

Una monopalla può essere connessa all'otoscopio mini 3000 a fibre ottiche.

Illuminazione generale:

L'otoscopio può essere utilizzato con o senza speculum per una illuminazione in generale, per esempio della cavità orale o della cute. Evitare il contatto per pelli sensibili o irritate.

Cambio della lampadina

Otoscopio HEINE mini 3000®: ruotare lateralmente la lente (2) ed estrarre la lampadina dalla testa dello strumento.

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®: svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (3). Inserire la nuova lampadina.

Pulizia e sterilizzazione

Testa dell'otoscopio: esternamente pulire con un panno morbido; internamente – se necessario – con un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool. NON immergere in acqua o altre soluzioni. E' possibile sterilizzare a gas.

Speculum riutilizzabili in SANALON S: possono essere puliti, disinfettati e sterilizzati o bolliti secondo i metodi convenzionali. E' possibile di autoclavare.

Speculum monouso AllSpec: sono esclusivamente monouso. NON tentare di pulirli come descritto per gli speculm in SANALON S, con il rischio di danneggiarli e procurare lesioni ai pazienti.

6. Cliplamp HEINE mini 3000®

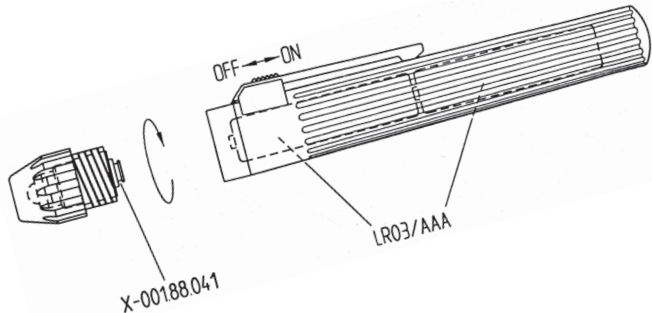
Disposizioni per l'utilizzo:

Cliplamp HEINE mini 3000® deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per esaminare la superficie cutanea.

Pulizia:

La lampada Cliplamp può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne della lampada Cliplamp si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in plastica. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.



1. Manico a batterie HEINE mini 3000®



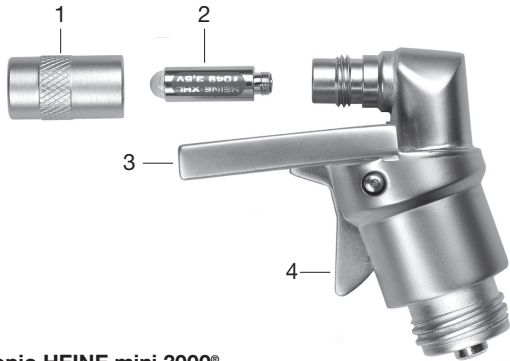
3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano



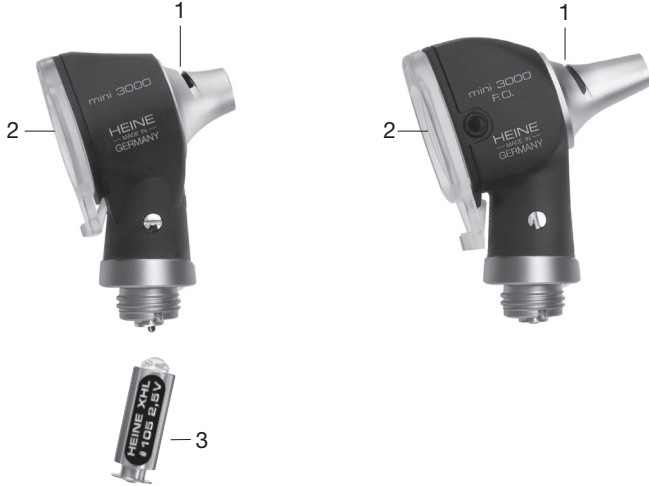
2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®



4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®



5. Otoscopio HEINE mini 3000® Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®



DEUTSCH ENGLISH

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE mini 3000®



CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3206 1/12.11

Allgemeine Gewährleistung:

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Wareauslieferung ab Werk.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantieanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE mini 3000® Instrumente diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Anwendungsteil BF

Öffnen Sie das Instrument / den Batteriegriff nicht in der unmittelbaren Patientenumgebung.

1. HEINE mini 3000® Batteriegriff

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der HEINE mini 3000® Batteriegriff ist ausschließlich für den Betrieb von HEINE mini 3000® Instrumenten bestimmt.

Batteriebestückung:

- 2 Alkalini-Zellen (AA/LR6)
Achtung: Keine Alkali-Mangan-Batterien mit Lithium Anteil verwenden, weil dadurch die Lampenlebensdauer reduziert wird.
- Der HEINE mini 3000® Batteriegriff kann zur Verwendung mit dem HEINE mini NT® Ladegerät mit einer HEINE Ladebatterie für 2,5V (mini 2Z Ladebatterie) bestückt werden.

Ladedauer:

- Die Ladestation HEINE mini NT® signalisiert über die Ladestatusanzeige (Leuchtring), wenn die Ladebatterien voll aufgeladen sind (der Leuchtring leuchtet konstant):
 - mini 2Z Ladebatterie (2,5V, NiMH) = ca. 4h (730mAh).

Instrumentenanschluss:

Innengewinde im Griffkopf (1).

Einschalten:

Schiebeschalter (2) nach unten.

Ausschalten:

Schiebeschalter nach oben. Beim Einhängen des Clips in der Brusttasche schaltet der Griff automatisch aus.

Batteriewechsel:

Schrauben Sie die Bodenkappe (3) ab und schütteln Sie die Batterien / Ladebatterie nach unten heraus. Setzen Sie neue Batterien / Ladebatterie mit dem Pluspol zum Griffkopf ein.

Reinigung:

Der Batteriegriff kann mit einem feuchten Tuch (z.B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden. Zur Desinfektion / desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen des Batteriegriffes empfehlen wir die **Wischdesinfektion**. Dafür kommen Behandlungsmittel zum Einsatz, die für Medizinprodukte aus **Kunststoff** freigegeben sind. Sprüh- und Tauchdesinfektion sowie Sterilisation sind nicht zugelassen.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoskop

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das HEINE mini 3000® Ophthalmoskop ist ausschließlich zur Untersuchung des Auges bestimmt. Halten Sie das Instrument bei der Untersuchung so, dass der Zeigefinger auf dem Linsenrad (1) liegt. Das Blendenrad (3) erreichen Sie ebenfalls mit dem Zeigefinger.

Im Fenster (2) sehen Sie den eingeschalteten Korrekturwert. Minuswerte sind rot, Pluswerte schwarz.

Lampenwechsel:

Schrauben Sie das Instrument vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe (4) heraus. Wischen Sie die Kuppe der neuen Lampe mit einem sauberen Tuch ab. Setzen Sie die Lampe so ein, dass der Justierstift (5) in den Schlitz passt.

Reinigung:

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und Alkohol ab. Verwenden Sie ein Watte- stäbchen mit Alkohol für die Glasflächen.

3. HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte ist bestimmt zur Beleuchtung für allgemeine Untersuchungen der Mundhöhle, des Rachens, der Nase, der Hautoberfläche, sowie zur Untersuchung der vorderen Augenabschnitte. Darüber hinaus eignet sie sich auch zur indirekten Ophthalmoskopie in Verbindung mit einer Ophthalmoskopierlupe.

Handhabung:

Setzen Sie das Instrument auf einen Griff auf. Schalten Sie die Beleuchtung ein und richten Sie das aus dem Prisma (7) austretende Licht auf eine weiße Fläche. Mit dem Schieber (1) können Sie die Fokussierung des Lichts zwischen parallelem (Schieber unten) und konvergentem Strahlengang einstellen.

Verwendung der Lupe +3D:

Die Lupe wird auf den zylindrischen Teil (8) der Handlampe aufgesetzt. Achten Sie darauf, dass der die Lupe tragende Ansatz (5) des Lupenrings (6) nach oben weist. Die Lupe ermöglicht bei der indirekten Ophthalmoskopie dem presbyopen Untersucher ein bequemes Arbeiten und ergibt eine Vergrößerung des Fundusbildes. Stellen Sie die Lupe immer in die Mitte der Handlampe.

Lampenwechsel:

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

Nehmen Sie das Instrument vom Griff ab. Fassen Sie den Kragen (3) der Lampe mit den Fingernägeln von Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie die Lampe nach unten heraus. Setzen Sie die neue Lampe, nach Abwischen der Kuppe an einem sauberen Tuch, so ein, dass der Justierstift (4) in die Aussparung (2) passt.

Reinigung:

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und Alkohol ab. Verwenden Sie ein Wattestäb- chen mit Alkohol für die Glasflächen.

4. HEINE mini 3000® Spatelhalter

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der HEINE mini 3000® Spatelhalter ist ausschließlich zur Beleuchtung der Mundhöhle und des Rachens bestimmt.

Einsetzen und Auswerfen der Spatel:

Schieben Sie einen HEINE-Einwegspatel in die Führung (3) bis zum Einrasten. Durch Druck auf den Hebel (4) wird der Spatel ausgeworfen.

Lampenwechsel:

Schrauben Sie die Hülse (1) ab und ziehen Sie die Lampe (2) heraus. Setzen Sie eine neue Lampe ein und schrauben Sie die Hülse fest.

Reinigung:

Abwischen mit Reinigungs- oder Desinfektionslösungen. Eintauchen in Flüssigkeit und Autoklavieren sind nicht zulässig.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Bestimmungsgemäße Verwendung:

HEINE mini 3000® Otoskope sind zur Untersuchung des Gehörgangs sowie für allgemeine Beleuchtungszwecke bei der nicht-invasiven Untersuchung bestimmt.

Zum sicheren Betrieb:

Das Otoskop darf nur mit aufgesetztem Tip in den Gehörgang eingeführt werden. Die Kontaktzeit (Haut) darf 1 Minute nicht überschreiten. Bei der pneumatischen Prüfung muss der Druck vorsichtig dosiert werden.

Handhabung:

Aufsetzen der Tips:

Die Otoskope werden nur mit aufgesetzten Dauergebrauchstips aus SANALON S (schwarz) oder AllSpec-Einwegtips (grau) in den Gehörgang eingeführt. Setzen Sie den Tip so auf das Otoskop, dass die Nocke im Innern des Tips in den Bajonett Schlitz (1) passt. Ziehen Sie den Tip durch leichte Rechtsdrehung fest.

Vergrößerungslupe:

Die Linse im Fenster (2) ergibt eine etwa 3-fache Vergrößerung. Zum Instrumentieren kann das Fenster nach beiden Seiten geschwenkt werden.

Gebläseanschluss:

Das HEINE mini 3000® F.O. Otoskop hat eine Anschlussmöglichkeit für das als Zubehör lieferbare Gebläse.

Zur allgemeinen Beleuchtung:

Das Otoskop kann – mit oder ohne Tip – zur Beleuchtung z. B. der Mundhöhle oder der Haut verwendet werden. Vermeiden Sie dabei den Kontakt mit Schleimhaut oder verletzter Haut.

Lampenwechsel:

Beim **HEINE mini 3000® Otoskop** schwenken Sie das Fenster (2) zur Seite und ziehen die Lampe (3) nach hinten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in die Fassung. Das **HEINE mini 3000® F.O. Otoskop** schrauben Sie vom Griff ab und ziehen die Lampe (3) nach unten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Reinigung und Sterilisation:

Otoskop-Hauptteil: Reinigung außen mit weichem Tuch, innen mit Wattestäbchen, ggf. mit etwas Alkohol. Gassterilisation ist unbedenklich anwendbar. Eintauchen in Flüssigkeit ist nicht zulässig.

Dauergebrauchs-Tips aus SANALON S können mit allen handelsüblichen Mitteln gereinigt, desinfiziert oder ausgekocht werden. Autoklavieren ist uneingeschränkt möglich.

AllSpec-Tips sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Der Versuch der Reinigung kann zur Beschädigung des Tipendes führen und den Patienten verletzen.

6. HEINE mini 3000® Cliplampe

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die HEINE mini 3000® Cliplampe ist ausschließlich für die Untersuchung der Hautoberfläche bestimmt.

Reinigung:

Die Cliplampe kann mit einem feuchten Tuch (z. B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden.

Zur Desinfektion / desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen der Cliplampe empfehlen wir die **Wischdesinfektion**. Dafür kommen Behandlungsmittel zum Einsatz, die für Medizinprodukte aus Kunststoff freigegeben sind.

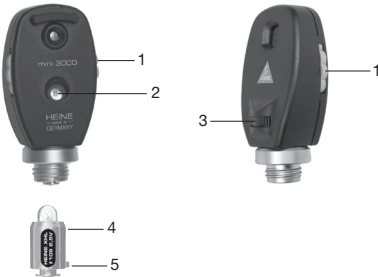
Sprüh- und Tauchdesinfektion sowie Sterilisation sind nicht zugelassen.

Bitte beachten Sie:

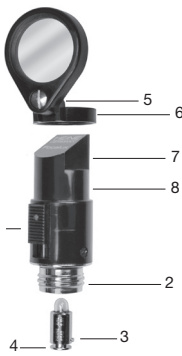
Die einwandfreie Funktion dieser Instrumente ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen, HEINE Ladebatterien oder Alkali Mangan Batterien gewährleistet.



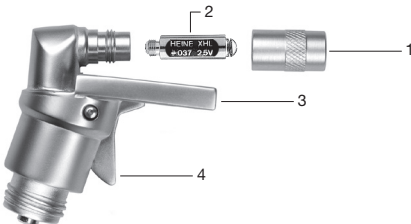
1. HEINE mini 3000® Batteriegriff



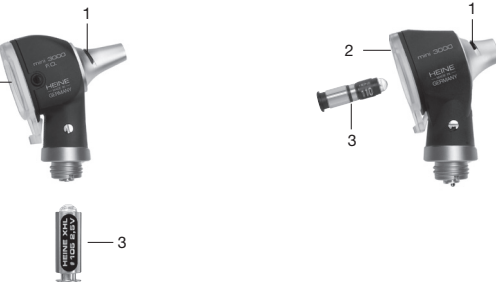
2. HEINE mini 3000® Ophthalmoskop



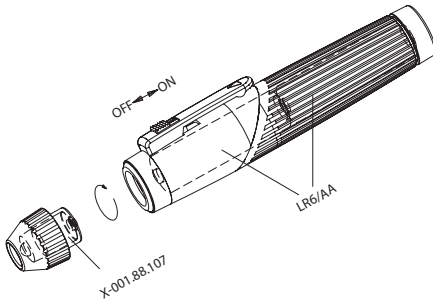
3. HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte



4. HEINE mini 3000® Spatelhalter



5. HEINE mini 3000® F.O. Otoskop HEINE mini 3000® Otoskop



6. HEINE mini 3000® Cliplampe

ENGLISH

Instructions for use

Read these instructions carefully before using the HEINE mini 3000® and keep them in a safe place for future reference.

 In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately .

 Applied Part BF

 Do not open the instrument / battery handle in the vicinity of the patient

1. HEINE mini 3000® Battery Handle

Range of applications:
The HEINE mini 3000® battery handle should only be used for operation to power HEINE mini 3000® instruments.

- Batteries:**
- 2 alkaline cells (AA/ LR 6)
Important: Do not use alkali manganese batteries with lithium as bulb life will be reduced.
 - The HEINE mini 3000® battery handle can be charged in the HEINE mini NT with the HEINE mini 2Z rechargeable battery 2,5V.

- Charging time:**
- The mini NT indicates when the rechargeable battery is fully-charged.
The illuminated ring is lit continuously.
 - mini 2Z rechargeable battery (2,5V, NiMH) = ca. 4h (730mAh)

Instrument connector:
Internal thread in handle head (1).

Switching on:
Push switch (2) down.

Switching off:
Push switch up. If the handle is put back firmly into a coat pocket the handle is automatically switched off.

Changing the batteries:
Unscrew the end-cap (3) and shake out the old batteries / rechargeable battery.
Insert new batteries / rechargeable battery with the plus contact facing the handle head.

Cleaning:
The handle can be cleaned with a damp cloth (e.g. alkaline or pH- neutrale detergent).
For cleaning disinfection of the outer surface we recommend the so called **wipe disinfection** by using detergents, which are released for Medical Devices made out of plastic.
Disinfection by spraying or immersion as well as sterilisation is not allowed.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoscope

Range of applications:
The HEINE mini 3000® ophthalmoscope is designed for examination of the eye.
During examination, hold the instrument with your index finger on the lens wheel (1). You can also operate the aperture wheel (3) in this way.
Window (2) shows the selected lens value. Minus lenses are shown red, plus lenses black.

Changing the bulb:
Unscrew the instrument from the handle and pull the bulb (4) downwards. Wipe the new bulb glass clean and insert it so that the locating pin (5) fits the slit.

Cleaning:
The housing can be wiped clean with a cloth moistened with alcohol. Glass surfaces can be cleaned with a cotton wool bud in the same way.

3. HEINE mini 3000® Focalux hand lamp

Range of applications:
The HEINE mini 3000® Focalux hand lamp is designed for illuminating the oral cavity, the throat, nose, skin surface and for examining the anterior segment of the eye. When combined with an ophthalmoscopy lens it can be used for indirect ophthalmoscopy.

Method of operation:
Attach the instrument to a handle. Switch on the illumination and direct the light emerging from the prism (7) onto a white surface. Using the slide (1) you can adjust the focusing of the light from parallel (slide at bottom) to convergent rays.

Use of magnifying lens +3D:
The lens is mounted on the cylindrical part (8) of the hand lamp. Ensure that the shoulder (5) of the lens ring (6) is pointing upward. The lens enables the presbyopic examiner to carry out examinations in comfort and produces a magnified fundus image. Always position the lens at the center of the hand lamp.

Changing bulbs:

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.
Remove the instrument from the handle. Grip the collar (4) of the bulb between your thumb and index finger nails and remove the bulb by pulling it downward.
Wipe the dome of the new bulb on a clean cloth and then insert it so that the adjusting pin (4) fits into the recess (2).

Cleaning:
The instrument can be wiped with a cloth dipped in alcohol. Use a cotton wool bud with alcohol for the glass surfaces.

4. HEINE mini 3000® tongue-blade holder

Range of applications:
The HEINE mini 3000® tongue-blade holder should only be used to illuminate the oral cavity and throat.

Fitting and ejecting the tongue-blade:
Push the HEINE disposable tongue-blade into the holder (3) until it clicks in. Press the trigger (4) to eject.

Changing the bulb:
Unscrew the cover (1) and pull out the bulb (2). Insert a new bulb and screw in the cover again.

Cleaning:
Wipe clean with cleaning or disinfectant solution. Do not soak or autoclave.

5. HEINE mini 3000® otoscope HEINE mini 3000® F.O. otoscope

Range of applications:
The HEINE mini 3000® otoscopes should only be used to examine the external ear and for general non-invasive examination.

Safety in use:
The otoscope should only be used to examine the ear when a tip is fitted. The contact time (skin) has to be limited to max. 1 minute. Pressure should be applied with great care when doing pneumatic testing.

Use:

Attaching a tip:
The otoscope may only be inserted into the auditory canal when a disposable (grey) or reusable (black) tip is fitted.
Push the tip onto the instrument so that the internal projection engages in the slit (1). Twist to the right to lock.

Magnifying lens:
The lens (2) magnifies ca. 3x and can be swivelled aside for instrumentation.

Insufflation port:
An insufflation bulb can be fitted to the port.

General illumination:
The otoscope can be used with or without a tip for general illumination of e.g. the oral cavity or skin. Avoid contact with sensitive or damaged skin.

Changing the bulb:
Swivel the lens (2) to one side and simply pull the bulb (3) backwards out of the head.
Push in a new bulb.
With the **HEINE mini 3000® F.O. otoscope**, first unscrew the head from the handle and pull the bulb (3) downwards. Push in the new bulb.

Cleaning and Sterilization:

Otoscope head: Clean the outside with a soft cloth, inside with a cotton wool bud, if necessary soaked in alcohol. Gas sterilization is permitted. Do not soak.

Reusable SANALON S tips: These can be cleaned, disinfected and sterilized or boiled by any conventional method. Autoclaving is permitted.

AllSpec-Tips: Are for single use only. Do not attempt to clean them as the tip may be damaged and could injure the patient.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

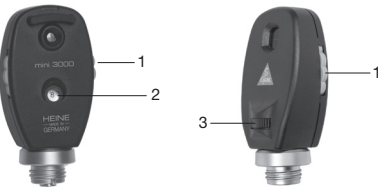
Range of applications:
The HEINE mini 3000® Cliplamp is designed solely for the examination of the surface of the skin.

Cleaning:
The Cliplamp can be cleaned with a damp cloth (e. g. alkaline or pH-neutral detergent).
For cleaning disinfection of the outer surface we recommend the so-called **wipe disinfection** by using detergents, which are released for Medical Devices made out of plastic.
Disinfection by spraying or immersion as well as sterilisation is not allowed.

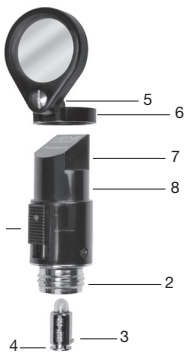
Please note:
The performance of this instruments can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs, HEINE rechargeable batteries or alkali manganese batteries are used.



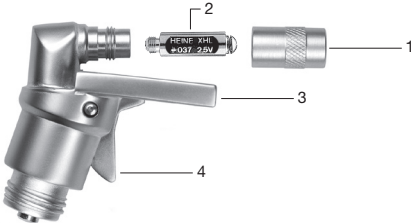
1. HEINE mini 3000® Battery Handle



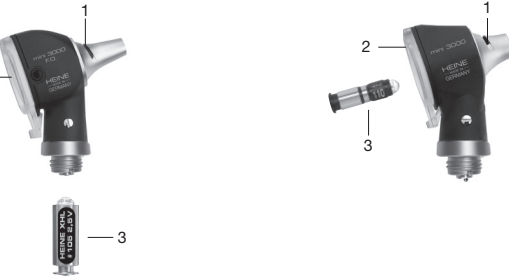
2. HEINE mini 3000® Ophthalmoscope



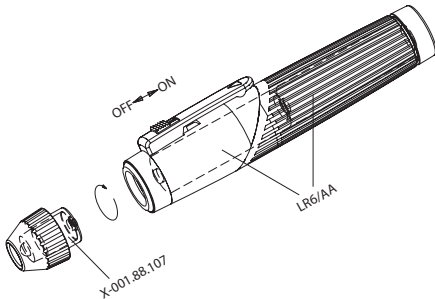
3. HEINE mini 3000® Focalux hand lamp



4. HEINE mini 3000® tongue-blade holder



5. HEINE mini 3000® F.O. otoscope HEINE mini 3000® otoscope



6. HEINE mini 3000® Cliplamp



Warranty:

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).
We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought at

Date



CE

Garantía

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a excepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espejuelos y pilas) una garantía de cinco años a partir de la fecha de la salida de la mercancía desde fábrica.

Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el periodo de la garantía legal y adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato de forma gratuita, siempre que sea demostrable que éstos tienen su origen en una manipulación, fabricación o material deficientes. En caso de reclamación de un producto deficiente durante el periodo de garantía, el comprador debe demostrar que el producto ya era defectuoso en el momento de su recepción. Esta garantía legal y adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, negligencia, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** diríjase a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Comprado a

el

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha la HEINE mini 3000® y guárdelas para consultas posteriores.
- El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.
- Pieza a utilizar BF
- El instrumento / el mango de batería no se debe abrir en las inmediaciones del paciente.

1. Mango a pilas mini 3000® de HEINE

- Utilización correcta:**
El mango a pilas mini 3000® de HEINE esta destinado exclusivamente a la alimentación de los instrumentos HEINE mini 3000®.
- Número de pilas:**
- 2 pilas alcalinas (AA/LR6)
 - Atención:** No usar baterías de álcali-manganeso que contienen litio, dado que se reduce la vida útil de la lámpara.
 - Para permitir la recarga con el cargador HEINE mini NT® el mango HEINE mini 3000® puede ser dotado con una batería recargable de 2,5 V (batería recargable mini 2Z de HEINE).
- Duración de recarga:**
- El cargador HEINE mini NT® informa a través del indicador de carga (anillo luminoso) cuando la batería recargable esté completamente cargada (el anillo luminoso queda prendido):
 - HEINE mini NT® batería recargable mini 2Z (2,5 V, NiMH) = aprox. 4 hrs. (730 mAh)

- Conexión de instrumentos:**
Rosca interior en el cabezal (1).
- Puesta en marcha:**
Interruptor deslizando (2) hacia abajo.
- Desconexión:**
Interruptor deslizando hacia arriba. Al colocar el clip en el bolsillo se desconecta el mango automáticamente.
- Cambio de pilas:**
Desenrosque la tapa de fondo (3) y saque las pilas/la batería recargable agitando el mango. Coloque nuevas pilas/la batería recargable con el polo positivo hacia el cabezal del mango.
- Limpieza:**
El mango a pilas se puede limpiar con un paño húmedo (p.ej. con productos de limpieza ligeramente alcalinos o ph-neutros).
- Para la desinfección/limpieza desinfectante de la superficie externa del mango a pilas recomendamos utilizar un paño. Se utilizarán produtos de limpieza adecuados para su uso en instrumentos médicos de plástico.
- No se debe usar un pulverizador desinfectante así como sumergir en liquido o desinfectar en una máquina.

2. Oftalmoscopio mini 3000® de HEINE

- Utilización correcta:**
Este oftalmoscopio HEINE mini 3000® está destinado al reconocimiento del ojo.
- Durante el reconocimiento sujete el instrumento de tal manera que el índice esté apoyado sobre la rueda de lentes (1). Puede alcanzar también con el índice la rueda de diafragmas (3).
- En la ventanilla (2) se visualiza el valor de corrección conectado. Los valores negativos son rojos, los valores positivos son negros.

- Cambio de la lámpara**
Desenrosque el instrumento del mango y saque la lámpara (4). Limpie el casquillo de la nueva lámpara con un paño limpio. Coloque la lámpara de tal manera que el pasador de ajuste (5) encaje en la ranura.
- Limpieza**
Limpie la caja con un paño suave y alcohol. Utilice un palito de algodón con alcohol para las superficies de cristal.

3. Focalux HEINE mini 3000®

- Utilización correcta:**
La lámpara manual Focalux HEINE mini 3000® se emplea como dispositivo iluminador para reconocimientos generales de la cavidad bucal, de la laringe, nariz, superficie de la piel y también en el reconocimiento de la parte anterior del ojo. Además está indicada en la oftalmoscopia indirecta en combinación con una lupa de oftalmoscopia.
- Para el funcionamiento seguro:**
Para la alimentación eléctrica use exclusivamente aparatos destinados al funcionamiento en la medicina.
- Manejo**
Coloque el instrumento sobre un mango.
- Conecte la iluminación y dirija la luz que irradia del prisma (7) hacia una superficie blanca.
- Con la corredera (1) puede Vd. conectar la focalización de la luz entre rayos paralelos (corredera hacia abajo) y convergentes.
- Empleo de la lupa de +3D**
La lupa se coloca sobre la parte cilíndrica (8) de la linterna. Procure que el portalupas (5) del anillo (6) esté mirando hacia arriba.
- Para la oftalmoscopia indirecta, la lupa facilita el trabajo del examinador presbiope y aumenta el tamaño de la imagen del fondo del ojo. Coloque siempre la lupa en medio de la linterna.
- Cambio de lámparas**
Atención: El funcionamiento impecable de este instrumento es garantizado utilizando lámparas originales HEINE.
- Retire el instrumento del mango.
- Coja el cuello (3) de la lámpara con las uñas del pulgar y del índice y saque la lámpara hacia afuera.
- Coloque la nueva lámpara, una vez limpia la bombillita con un paño limpio, de tal manera que el pivote de ajuste (4) encaje en la ranura (2).

- Limpieza**
Limpie la caja con un paño suave y alcohol. Utilice un palito de algodón con alcohol para las superficies de cristal.

4. Porta-espátulas HEINE mini 3000®

- Utilización correcta:**
El porta-espátulas mini 3000® de HEINE está destinado exclusivamente a la iluminación de la cavidad bucal y de la faringe.
- Colocación y expulsión de la espátula:**
Introduzca la espátula desechable HEINE en la guía (3) hasta su tope. Se expulsa la espátula apretando la palanca (4).
- Cambio de la lámpara**
Desenrosque el casquillo (1) y saque la lámpara (2). Coloque una lámpara nueva y enrosque nuevamente el casquillo.
- Limpieza**
Frotar con soluciones detergentes o desinfectantes. No está permitida su sumersión en soluciones ni el autoclave.

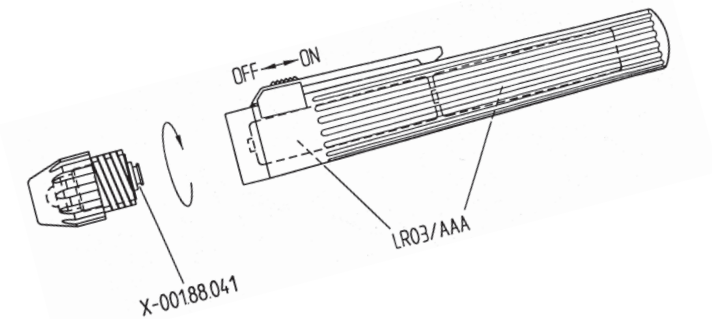
5. Otoscopio mini 3000® de HEINE Otoscopio mini 3000® de luz fría de HEINE

- Utilización correcta:**
Los otoscopios mini 3000® de HEINE están destinados al reconocimiento del conducto auditivo así como para diversas iluminaciones en los reconocimientos no invasivos.
- Para el funcionamiento seguro:**
El otoscopio solo se debe introducir en el conducto auditivo tras ponerle un espéculo. La duración de contacto con la piel no debe exceder un minuto. En la prueba neumática se debe dosificar la presión con cuidado.
- Manejo**
Colocación de los espéculos:
Los otoscopios se introducen en el conducto auditivo solo con espéculos de uso permanente SANALON S (negros) o espéculos desechables AllSpec (gris).
- Coloque el espéculo sobre el otoscopio, de tal manera que el saliente del interior del espéculo se ajuste en la apertura de bayoneta (1). Fije el espéculo con un ligero giro hacia la derecha.
- Lupa de aumento:**
La lente en la ventanilla (2) tiene aproximadamente tres aumentos. Para instrumentar se puede girar la ventanilla hacia los dos lados.
- Conexión para insuflador:**
El otoscopio mini 3000 F.O. ofrece la posibilidad de conexión de un insuflador como accesorio.
- Para la iluminación general:**
Se puede utilizar el otoscopio – con o sin espéculo – p.ej. para la iluminación de la cavidad bucal o de la piel. Evite el contacto con la mucosa o piel lesionada.

- Cambio de la lámpara**
En el **otoscopio mini 3000** desplace la ventanilla (2) hacia un lado y saque la lámpara (3) hacia atrás. Introduzca la nueva lámpara en la fijación hasta el tope.
- El **otoscopio mini 3000 F.O.** se separa del mango desenroscándolo y se saca la lámpara (3) hacia abajo. Introduzca la nueva lámpara hasta el tope.
- Limpieza y esterilización**
Cuerpo del Otoscopio: Limpieza por fuera con un paño suave, por dentro con palitos de algodón, en caso necesario humedecidos con alcohol. Se puede esterilizar con gas sin problema. No se debe sumergir en líquidos.
- Espéculos de uso permanente de SANALON S:** se pueden limpiar con todos los detergentes del mercado, desinfectar o hervir. La esterilización en autoclave se puede efectuar sin limitaciones.
- Los **espéculos desechables AllSpec** están limitados a un solo uso. Si se intenta limpiarlos el extremo del espéculo puede dañarse y lesionar al paciente.

6. Lámpara clip HEINE mini 3000®

- Utilización correcta:**
El mini 3000 Cliplamp esta diseñado exclusivamente para la exploración de superfies de piel sin heridas.
- Limpieza:**
El Cliplamp se puede limpiar con un paño húmedo (p. ej. con productos de limpieza ligeramente alcalinos o ph-neutros).
- Para la desinfección/limpieza desinfectante de la superficie externa del Cliplamp recomendamos utilizar un paño. Se utilizarán produtos de limpieza adecuados para su uso en instrumentos médicos de plástico.
- No se debe usar un pulverizador desinfectante así como sumergir en liquido o desinfectar en una máquina.



1. Mango a pilas mini 3000® de HEINE
3. Focalux HEINE mini 3000®
2. Oftalmoscopio mini 3000® de HEINE
4. Porta-espátulas HEINE mini 3000®
5. Otoscopio mini 3000® de luz fría de HEINE
Otoscopio mini 3000® de HEINE

FRANÇAIS

ESPAÑOL

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE mini 3000®



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tél. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3706 1/12.11



Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Acheté chez

le

Instructions d'utilisation

FRANÇAIS

Avant de mettre en service le HEINE mini 3000®, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.



Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.



Applied Part BF



N'ouvrez pas l'instrument / la poignée à piles à proximité du patient.

1. Poignée à piles HEINE mini 3000®

Champ d'application :

La poignée à piles HEINE mini 3000® est exclusivement destinée à l'alimentation d'instruments à fonctionnement HEINE mini 3000®.

Alimentation :

- 2 piles Alkaline (AA, LR6)
Attention : l'utilisation des batteries Alcaline-Manganèse avec du lithium n'est pas autorisée, car ces batteries réduisent la durée de vie des ampoules.
 - La poignée HEINE mini 3000® peut être équipée d'une batterie rechargeable HEINE pour 2,5 V (mini 2Z) pour utilisation avec le chargeur HEINE mini NT®.
- Durée de charge :**
- La station de charge HEINE mini NT® indique au moyen d'un anneau illuminé lorsque les batteries rechargeables sont complètement rechargées (l'anneau ne clignote plus et reste constamment illuminé) :
 - batterie rechargeable mini 2Z (2,5 V, NiMH) = ca. 4 h (730 mAh).

Raccord pour instrument :

Filetage interne dans la partie supérieure de la poignée (1).

Mise en marche :

Pousser l'interrupteur (2) vers le bas.

Arrêt :

Repousser l'interrupteur vers le haut. Arrêt automatique de la poignée par fixation avec le clip dans la poche d'une blouse.

Changement de piles :

Dévisser le culot (3) et extraire les piles/batterie rechargeable en secouant la poignée. Introduire les piles neuves/batterie rechargeable, avec le pôle positif dirigé vers la partie supérieure de la poignée

Nettoyage :

Essuyer la poignée à piles avec un chiffon humide (avec un agent nettoyant légèrement alcalin ou au pH neutre).

Pour la désinfection ou un nettoyage désinfectant de la surface externe de la poignée à piles, nous vous recommandons une **désinfection** par essuyage. On utilisera des produits autorisés pour les produits médicaux en plastique.

Toute désinfection par pulvérisation, immersion et stérilisation est interdite.

2. Ophtalmoscope HEINE mini 3000®

Champ d'application :

Le ophtalmoscope HEINE mini 3000® est exclusivement destiné à l'examen de l'œil. Pour procéder à une examination, tenir l'instrument de telle sorte que l'index repose sur la roue de lentilles (1). La roue de diaphragmes (3) est également actionnée avec l'index. Dans la fenêtre de lecture (2), apparaissent les valeurs des lentilles enclenchées. Les valeurs négatives figurent en rouge et les valeurs positives en noir.

Changement d'ampoule

Dévisser l'instrument de la poignée et retirer l'ampoule (4) vers le bas. Essuyer le verre de la nouvelle ampoule avec un chiffon propre. Insérer l'ampoule de façon à ce que la tige d'ajustage (5) rentre dans le passage prévu à cet effet.

Nettoyage

Essuyer le boîtier de l'instrument avec un chiffon souple, imbibé d'alcool. Utiliser un coton-tige imbibé d'alcool pour les surfaces en verre.

3. Lampe HEINE mini 3000® Focalux

Champ d'application :

La lampe HEINE mini 3000® Focalux est utilisée comme dispositif d'éclairage lors de l'examen général de la cavité buccale, de la gorge, du nez, de l'épiderme ainsi que lors de l'examen du segment antérieur de l'œil. En outre, elle permet également une ophtalmoscopie indirecte, en combinaison avec une loupe de copiage ophtalmologique.

Alimentation :

Pour l'alimentation électrique, n'employer que des appareils dont l'utilisation est agréé dans le domaine médical.

Mise en service

Placer l'instrument sur le manche.

Allumer l'éclairage et diriger le rai de lumière sortant du prisme (7) sur une surface blanche.

La glissière (1) permet le réglage du foyer lumineux entre un parcours de rayons parallèle (glissière en bas) et un parcours convergent.

Utilisation la loupe +3D

La loupe est placée sur la partie cylindrique (8) de la torche à main. Veiller à ce que le rebord (5) de la bague de la loupe (6) qui supporte la loupe, soit dirigé vers le haut.

La loupe permet, dans le cas de l'ophtalmoscopie indirecte, un travail aisé pour un examinateur presbyte, tout en fournissant un agrandissement de l'image du fond. Placer toujours la loupe au milieu de la torche à main.

Remplace de l'ampoule

Important : Le fonctionnement parfait de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des ampoules HEINE.

Enlever l'instrument de sa poignée.

Saisir le col (3) de l'ampoule, entre les ongles du pouce et de l'index et extraire l'ampoule vers le bas. Mettre en place une nouvelle ampoule, après en avoir essuyé le capot, avec un chiffon propre, de telle sorte que la tige d'ajustage (4) s'enclenche dans l'évidement (2).

Nettoyage

Essuyer le boîtier de l'instrument avec un chiffon souple, imbibé d'alcool. Utiliser un coton-tige imbibé d'alcool pour les surfaces en verre.

4. Porte-abaisse-langue HEINE mini 3000®

Champ d'application :

Le porte-abaisse-langue HEINE mini 3000® est exclusivement destiné à l'éclairage de la cavité buccale et de la gorge.

Mise en place et ejection des abaisse-langue :

Introduire un abaisse-langue dans la glissière (3) jusqu'à enclenchement. L'abaisse-langue est éjecté en appuyant sur le cliquet.

Changement d'ampoule

Dévisser la douille de protection (1) et retirer l'ampoule (2). Placer une nouvelle ampoule et revisser fermement la douille.

Nettoyage

Essuyer avec des produits de désinfection et de nettoyage. Ne pas mettre en autoclave et ne pas immerger.

5. Otoscope HEINE mini 3000®

Otoscope F.O. HEINE mini 3000®

Champ d'application :

Les otoscopes HEINE mini 3000® sont destinés à l'examen du conduit auditif ainsi que, plus généralement, à l'éclairage de surfaces dans le cadre d'examen non invasifs.

Consignes d'utilisation :

Ne jamais introduire l'otoscope dans le conduit auditif sans spéculum. **Le temps de contact** avec la peau ne doit pas dépasser une minute. Pour les tests pneumatiques, veiller à doser finement la pression.

Mise en service

Mise en place des spéculums :

Pour une examination du canal auditif, les otoscopes doivent être munis de spéculums réutilisables en SANALON S (noirs) ou de spéculums à usage unique AllSpec (gris).

Mettre le spéculum sur l'otoscope de telle sorte que la came à l'intérieur du spéculum épouse la fente type baïonnette (1). Serrer le spéculum en le faisant tourner légèrement sur la droite.

Loupe pour grossissement :

La lentille dans la fenêtre d'observation (2) permet d'obtenir un grossissement d'environ 3 fois. Pour une instrumentation, faire pivoter la loupe sur l'un des deux côtés.

Raccord de soufflerie :

L'otoscope F.O. HEINE mini 3000® possède un raccord pour, éventuellement, brancher une soufflerie. Cette soufflerie est livrable comme accessoire.

Utilisation à des fins d'éclairage :

L'otoscope peut – avec ou sans spéculum – servir à l'éclairage de la cavité buccale ou de la peau. Eviter cependant le contact avec les muqueuses ou les plaies.

Changement d'ampoule

Pour l'**otoscope HEINE mini 3000®**, faire pivoter la fenêtre (2) sur le côté et extraire l'ampoule (3) en la tirant vers soi. Introduire la nouvelle ampoule en la poussant jusqu'aux limites de son réceptacle. Pour l'**otoscope F.O. HEINE mini 3000®**, il faut le dévisser de la poignée et retirer l'ampoule (3) vers le bas. Ensuite, introduire la nouvelle ampoule en la poussant jusqu'aux limites de son réceptacle.

Nettoyage et stérilisation

Tête de l'otoscope: Nettoyer l'extérieur avec un chiffon doux et l'intérieur avec un coton-tige, le cas échéant imbibé d'un peu d'alcool. Une stérilisation au gaz est tout à fait possible. Ne pas immerger dans un liquide.

Les **spéculums réutilisables en SANALON S** peuvent être nettoyés avec tous les produits courants, désinfectés et stérilisés à l'autoclave (max. 3 bars).

Les **spéculums AllSpec** sont à usage unique. Ne jamais les réutiliser: tenter de les nettoyer pourrait en détériorer l'extrémité et, de ce fait, blesser le patient.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

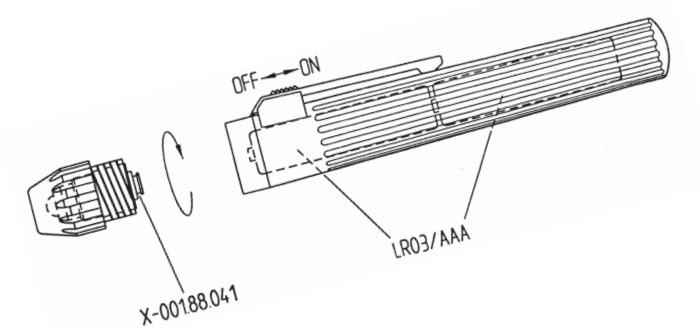
Champ d'application :

La HEINE mini 3000® Cliplamp est seulement conçu pour l'examen de la surface de la peau.

Nettoyage :

Essuyer la Cliplamp avec un chiffon humide (avec un agent nettoyant légèrement alcalin ou au pH neutre). Pour la désinfection ou un nettoyage désinfectant de la surface externe de la Cliplamp, nous vous recommandons une **désinfection** par essuyage. On utilisera des produits autorisés pour les produits médicaux en plastique.

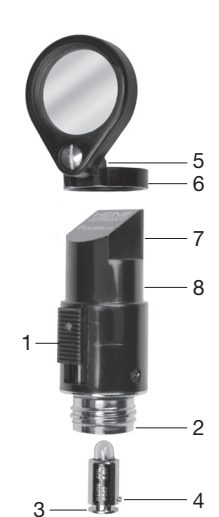
Toute désinfection par pulvérisation, immersion et stérilisation est interdite.



1. Poignée à piles HEINE mini 3000®



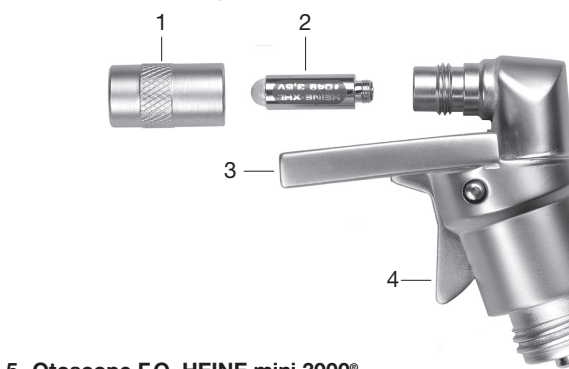
3. Lampe HEINE mini 3000® Focalux



2. Ophtalmoscope HEINE mini 3000®



4. Porte-abaisse-langue HEINE mini 3000®



5. Otoscope F.O. HEINE mini 3000®



